



**MA EN TRADUCTION
(MATS – MATT – MATCOM)
MATECH 90 et 120
troisième semestre et +**

Séance d'accueil

Enregistrée sur <https://mediaserver.unige.ch>



THÈMES ABORDÉS

- Rappels administratifs
- Démarches UNIGE
- Nouveautés
- Mémoire
- Choix des cours en fonction de la Ma choisie
- Comment contacter la conseillère académique
- Vos questions

1. Communiquer avec la FTI

depuis l'adresse **@etu.unige.ch**

2. Délai d'études

Ma à 90 ECTS : min. 3, max. 5 semestres

Ma à 120 ECTS : min. 4, max. 6 semestres

Contrôlez sur votre relevé de notes le délai d'études inscrit et demandez une prolongation à la doyenne (doyen-fti@unige.ch, cc à nicole.stoll@unige.ch) si vous voyez que vous n'arrivez pas à terminer votre mémoire dans les délais. Les semestres de congé ne comptent pas dans la durée totale des études.

3. Reconsultez les documents importants : plan d'études, règlement d'études

...il y a des surprises !

Exonération des taxes

Pour demander à être exonéré-e de la taxe universitaire de CHF 500 et ne payer que CHF 65 par semestre, rendez-vous aux pages Vie de campus :

<https://vie-de-campus.unige.ch/aides-soutien/aides-financieres/exoneration-des-taxes>

Attention au délai :

- pour l'année universitaire 2025-2026 :
30 septembre 2025

Prenez également connaissance des critères qui définissent une « situation financière difficile » et des autres possibilités de soutien financier.

Besoins particuliers

Pour demander des aménagements pour les examens en cas d'un trouble diagnostiqué et/ou d'un handicap, renseignez-vous aux pages du Bureau des besoins particuliers.

Faites attention aux délais pour déposer une demande

- pour la session de janvier 2026 :
24 septembre au 8 octobre 2025
- pour la session de juin et août 2025 :
12 novembre 2025 et 14 janvier 2026 ou
15 janvier et 23 mars 2026

<https://www.unige.ch/sse/besoins-particuliers>

Soutien psychologique

Liste des numéros d'urgence et d'associations actives aux cantons de Genève et de Vaud ainsi qu'en France voisine :

<https://www.unige.ch/dife/my-mind-my-priority/les-ressources>

Nouvelles catégories de cours, qui diffèrent légèrement entre MATECH 90 et MATECH 120 :

- cours obligatoires
- cours TIM à choix
- cours à choix (FTI, CUI ou GSEM)

OFFRE DE COURS

Nouveau cours Localisation 2

Le cours proposé est la suite directe du cours actuel de «Localisation », qui devient « Localisation 1 ». Il vise à renforcer les compétences techniques en localisation et abordera quatre thèmes principaux : internationalisation des produits numériques, localisation avancée des produits graphiques, localisation avancée des apps mobiles et accessibilité web avancée.

Nouveau cours **Grands modèles de langue et applications**

Permet d'acquérir les bases nécessaires à la compréhension des mécanismes inhérents à l'IA moderne. Le cours donnera un historique de l'apprentissage automatique jusqu'aux réseaux de neurones artificiels et permettra de comprendre les récentes avancées des grands modèles de langue et leurs différentes applications possibles dans le domaine du TALN. Le cours proposera d'appliquer directement les grands modèles aux spécialités des étudiant-es pendant les séances de travaux pratiques. Ce cours demande des compétences de base en programmation.

Prérequis : Traduction automatique 1 et 2, Ingénierie Linguistique et Introduction à la programmation

Changement d'intitulé

Technologies de l'information et de la communication devient

Méthodes et pratiques numériques

Descriptif au plan d'études de la MATECH
www.unige.ch/fti → Formations → MATECH

Offre de cours en Traductologie remaniée

Séquence recommandée pour la mention
« Traductologie » :

1er semestre (automne) : Introduction à la traductologie et Méthodologie de la recherche
2e semestre (printemps) : Traductologie appliquée
3e semestre (automne) : Communication académique
4e semestre (printemps) : Analyse des données et Approches socio-historiques de la traduction

Critique des traductions et Séminaire de traductologie sont abandonnés

Offre de cours en Communication spécialisée multilingue élargie

→ Plan d'études des Ma en traduction →

Dispositions transitoires

Introduction d'un **stage en communication multilingue** (optionnel pour les étudiant-es MATCOM) :

→ Espace étudiant → Stages pendant la maîtrise

<https://www.unige.ch/fti/espace-etudiant/stages-maitrise/stages-de-communication>

Séance d'information le 10 novembre 2025 à 18h15

Changement d'intitulé de la MATCOM

**Ma en traduction et communication
~~spécialisée multilingue~~**

en vue de l'introduction de la nouvelle
**Ma en communication spécialisée
multilingue (MACOMS)**
dès septembre 2026
sans cours de traduction

Délais pour inscrire le sujet de mémoire

Pour les Ma à 90 crédits (Ma trad. à 1 L, MATECH 90) :

Au deuxième semestre à la fin de la session extraordinaire

Pour les Ma à 120 crédits (Ma trad. à 2 ou 3 L, MATECH 120) :

Au troisième semestre – le 21 novembre 2025

Comment faire pour choisir le sujet ?

Suivez les conseils donnés à l'Espace étudiant → Mémoires de maîtrise :

<https://www.unige.ch/fti/fr/espace-etudiant/memoires-de-maitrise/#toc0>

Comptez deux à trois jours de travail pour les lectures préalables et un entretien avec votre directeur ou directrice de mémoire

Comment faire pour élaborer le mémoire ?

- Suivez les conseils donnés à l'Espace étudiant → Mémoires de maîtrise → Rédaction → **Aide-mémoire**
<https://www.unige.ch/fti/fr/espace-etudiant/memoires-de-maitrise/#toc0>
- Renseignez-vous si votre Département ou Unité propose des ateliers ou séances d'information sur les mémoires
- Suivez les cours qui aident à préparer au mémoire :
 - Méthodologie de la recherche (AU)
 - Communication académique (AU)
 - Traductologie appliquée (PR)
 - Analyse des données (PR)
 - Autres (à voir avec votre Département /Unité ou directeur / directrice de mémoire)

Vos outils :

- Plan d'études de votre formation
- Comment choisir ses cours à l'Espace étudiant
 - pour les Ma en traduction un tutoriel et des extraits du plan d'études pour **faire le bilan de vos crédits**
 - pour la MATECH un **parcours recommandé**
<https://www.unige.ch/fti/fr/espace-etudiant/cours-examens/programme-des-cours/>
- Horaires et programme des cours de l'UNIGE
- Consultez la conseillère académique en cas de doute



Comment contacter la conseillère académique

Nicole.Stoll@unige.ch
022 379 87 07

Réception sur rendez-vous lundi, mardi,
jeudi ou vendredi



VOS QUESTIONS